

что милостив к тебе, а не к другим.
И в чём тут дело строго не копайся.
Не притязай на многое. Без права
носить надетый на тебя мундир
ты станешь чересчур стараться
сервильно потакать любому взгляду.
Остерегайся быть всё время на виду.
Имей такую внешность, чтоб скрывала,
как занавес, все тайники души.



The Fear of God

If you should rise from Nowhere up to Somewhere,
From being No one up to being Someone,
Be sure to keep repeating to yourself
You owe it to an arbitrary god
Whose mercy to you rather than to others
Won't bear to critical examination.
Stay unassuming. If for lack of license
To wear the uniform of who you are,
You should be tempted to make up for it
In a subordinating look or toe,
Beware of coming too much to the surface
And using for apparel what was meant
To be the curtain of the inmost soul.
1947 "Steeple Bush"

Аннотация.

Выступая как-то перед молодыми писателями, собравшимися в Вермонте (Bread Leaf Mountains at Middlebury) Роберт Фрост сказал "Каждый художник должен испытывать два страха: Страх Божий и Страх